UPJV

CAMILLE FORT

UFR de Langues et cultures étrangères - Service pédagogique
UFR de Langues et cultures étrangères - Service pédagogique

Coordonnées

La Citadelle, 10 rue des Français-Libres, 8500 Amiens

+33 3 22 82 74 45
Envoyer un message

Discipline(s) enseignée(s)

Littérature britannique et américaine, traduction/British and American literature, translation

Type population

Enseignant-chercheur (ens.sup)

Corps

PR1C

Thèmes de recherche

Littérature britannique des XXe et XXIe siècles, traduction et traductologie, roman d'énigme et philosophie du langage/Contemporary British literature, translation studies, detective fiction and language philosophy

Activités / CV

Publications (sélection) :

Dérives de la parole : les récits de William Golding (Paris, L'Harmattan, 2003, 426 pages.) Prix de la recherche SAES/AFEA, 2004.
L'héritage policier : continuités et ruptures dans la fiction contemporaine anglophone, ouvrage dirigé, numéro spécial d'Études Anglaises (octobre-décembre 2011), 507 pages.
Articles et chapitres d'ouvrage (sélection) :
« Traduire le neutre sans neutraliser le littéraire : Written on the Body de Jeanette Winterson et In Transit de Brigid Brophy », Palimpsestes 21 (3e trimestre 2008), pp. 85-108.

« Une enquête élégiaque : When We Were Orphans de Kazuo Ishiguro » in Manières de noir : la fiction policière contemporaine, éds. Gilles Ménégaldo et Maryse Petit, PU de Rennes, coll. Interférences, 2010, pp. 123-134.
« Entrusting the Past to the Present : Confessional Writing in Three Novels by William Golding », Études britanniques contemporaines 38 (juin 2010), pp. 133-144.
« William Golding et les horizons ressuscités du numineux », Études britanniques contemporaines 38 (juin 2010), pp. 133-144.
« Traduire la connotation : retour sur les enjeux affectifs de la traduction », Des Mots aux Actes 3 (Jean-René Ladmiral, une œuvre en mouvement), pp. 89-98.
« Quand la traduction se donne mauvais genre » in De la pensée aux langages : Mélanges offerts à Jean-René Ladmiral, dir. Gius Gargiulo et Florence Lautel-Ribstein, Paris, Michel Houdiard, 2013, pp. 124-134.
« Retour sur l'hymen : la traduction à point nommé », La Tribune Internationale des Langues Vivantes 55 (« Traduire les métaphores du fond du cœur »), juin 2013, pp. 41-46.
« Suivre l'autre à la trace : éthique de l'indice dans le roman policier » in La Trace de l'Humain, Cahiers du CEIMA 9 (décembre 2013), dir. Elaine Després et Hélène Machinal, pp. 193-204
« Jeu d'enfant ou devoir de lecture ? Traduire la littérature de jeunesse » in L'Expérience de traduire, dir. Mohammed Jadir et Jean-René Ladmiral, Paris, Honoré Champion, 2015, pp. 112-122.
« L'autre du texte : fiction, traduction et psychanalyse » in Écriture(s) et Psychanalyse, dir. Mireille Delbraccio et Françoise Abel, Paris, Éditions Hermann, 2015, pp. 263-272.

Informations complémentaires

Autres informations :
Professeur invité à l'Université de Californie (Los Angeles), novembre 2011.
Vice-présidente de la société SEPTET (Société d'étude des pratiques et théories en traduction) et rédactrice-en-chef de la revue Des Mots aux Actes [lien vers le site de SEPTET : www.septet-traductologie.com]
Représentante de CORPUS auprès de l'Institut d'Étude du Fait Religieux
Traductrice indépendante (littérature pour jeunesse, histoire de l'art et sciences humaines)

Projet en cours :
Rencontres européennes avec Edward Bond (Amiens, 8-11 novembre 2016), collaboration de CORPUS avec l'UFR d'études théâtrales (Jérôme Hankins).